

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

27 SEPTEMBRE 1989

PROJET DE LOI

**ajustant le budget du Ministère de
l'Emploi et du Travail pour l'année
budgétaire 1988 (15)**

INDEX

	Pages
Projet de loi	2

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes	6
Titre II. — Dépenses de capital	10
Répartition des crédits ajustés 1988 entre les allocations de base	13

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Tableau des moyens budgétaires	14
Annexe — Délibérations du Conseil des Ministres régul- arisées par le feuillet d'ajustement	16

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

27 SEPTEMBER 1989

WETSONTWERP

**houdende aanpassing van de
begroting van het Ministerie van
Tewerkstelling en Arbeid van het
begrotingsjaar 1988 (15)**

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	2

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven	6
Titel II. — Kapitaaluitgaven	10
Verdeling van de aangepaste kredieten 1988 tussen de basisallocaties	13

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Begrotingsmiddelentabel	14
Bijlage — Deliberaties van de Ministerraad geregulari- seerd in het aanpassingsblad	16

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits**Article 1^{er}**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1988, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen**Artikel 1**

De kredieten, ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings-kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancering-kredieten</i>	
TITRE I. — Dépenses courantes				TITEL I. — Lopende uitgaven
Crédits supplémentaires de l'année courante	789,0	—	—	Bijkredieten voor het lopende jaar.
Réductions	794,6	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	83,5	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.
TITRE II. — Dépenses de capital				TITEL II. — Kapitaaluitgaven
Crédits supplémentaires de l'année courante	—	—	—	Bijkredieten voor het lopende jaar.
Réductions	0,6	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

II. — Dispositions diverses**Art. 2**

Un crédit d'un montant de 25,5 millions de francs prévu à l'article 01.01.40.04 pour le paiement des interventions au bénéfice des chômeurs qui s'installent comme indépendants peut être utilisé pour les dépenses inhérentes à l'aménagement du temps de travail dans les établissements hospitaliers.

Art. 3

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1989.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Budget,***H. SCHILTZ****II. — Diverse bepalingen****Art. 2**

Een krediet ten bijdrage van 25,5 miljoen frank uitgetrokken op artikel 01.01.40.04 van Titel I voor de betaling van de tussenkomsten ten gunste van de werklozen die zich als zelfstandige vestigen mag worden aangewend voor de uitgaven in verband met de aanpassing van de arbeidstijd in de verplegingsinstellingen.

Art. 3

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist worden gedekt.

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 21 september 1989.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Begroting,***H. SCHILTZ**

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

[5]

TABLEAU DE LA LOI

—

WETSTABEL

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	Crédits alloués pour 1988 — <i>Kredieten verleend voor 1988</i>	Ajustements année courante — <i>Aanpassingen lopend jaar</i>	
	EMPLOI ET TRAVAIL			
	A. — CABINET MINISTERIEL			
	01. Cabinet du Ministre de l'Emploi et du Travail			
	CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			
	§ 1. Salaires et charges sociales			
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet	47,6	- 3,3	
	Totaux pour le § 1		- 3,3	
	§ 2. Achat de biens non durables et de services			
12.19	Frais de fonctionnement du Cabinet	8,6	- 1,4	
	Totaux pour le § 2		- 1,4	
	Totaux pour le chapitre I ..		- 4,7	
	Totaux A. — Dépenses courantes (Cabinet du Ministre de l'Emploi et du Travail) ..		- 4,7	
	B. — ENSEMBLE DU DEPARTEMENT			
	CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			
	§ 1. Salaires et charges sociales			
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)	1 072,3	+ 5,9	
	Totaux pour le § 1 ..		+ 5,9	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank)

	Crédits proposés pour 1988 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1988</i>	Crédits pour années antérieures — <i>Kredieten voor vorige jaren</i>	TEKSTEN	Artikelen
			TEWERKSTELLING EN ARBEID	
			A. — MINISTERIEEL KABINET	
			01. Kabinet van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid	
			HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
			§ 1. Lonen en sociale lasten	
	44,3	1,1	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	11.02
		1,1	Totalen voor § 1.	
			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
	7,2	—	Werkingskosten van het Kabinet	12.19
		—	Totalen voor § 2.	
		1,1	Totalen voor hoofdstuk I.	
		1,1	Totalen A. — Lopende uitgaven (Kabinet van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid).	
			B. — GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT	
			HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
			§ 1. Lonen en sociale lasten	
	1 078,2	—	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen.	11.03
		—	Totalen voor § 1.	

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	Crédits alloués pour 1988 — <i>Kredieten verleend voor 1988</i>	Ajustements année courante — <i>Aanpassingen lopend jaar</i>	
	§ 2. Achat de biens non durables et de services			
12.03	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	20,4	- 1,0	
12.07	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, et cetera.)	7,4	- 1,1	
	Totaux pour le § 2		- 2,1	
	Totaux pour le chapitre I		+ 3,8	
	CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS A D'AUTRES SECTEURS			
33.01	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.	0,1	—	
33.06	Octroi de crédits d'heures et du congé-éducation payé aux travailleurs	555,0	+ 781,0	
	Totaux pour le chapitre III		+ 781,0	
	CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			
42.02	Subvention au « Pool » des marins de la marine marchande	210,9	- 2,5	
42.07	Dépenses inhérentes à la mise au travail des chômeurs — Régime général (art. 170 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963)	1 756,4	+ 2,1	
	Totaux pour le chapitre IV		- 0,4	
	CHAPITRE 01. — DIVERS			
01.01	Dépenses inhérentes à la mise au point, au développement et au financement d'un programme de remise au travail	22 527,1	- 785,3	
	Totaux pour le chapitre 01		- 785,3	
	Totaux B. — Dépenses courantes (ensemble du département)		- 0,9	
	Totaux pour le Titre I (A + B)		- 5,6	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank)

	Crédits proposés pour 1988 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1988</i>	Crédits pour années antérieures — <i>Kredieten voor vorige jaren</i>	TEKSTEN	Artikelen
			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
	19,4	2,1	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.	12.03
	6,3	—	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enzovoort).	12.07
		2,1	Totalen voor § 2.	
		2,1	Totalen voor hoofdstuk I.	
			HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
	0,1	0,3	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.	33.01
	1 336,0	—	Toekenning van kredieturen en van betaald educatief verlof aan de werknemers.	33.06
		0,3	Totalen voor hoofdstuk III.	
			HOOFDSTUK IV. — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	208,4	80,0	Toelage aan de « Pool » der zeelieden ter koopvaardij	42.02
	1 758,5	—	Uitgaven inherent aan de tewerkstelling van werklozen — Algemeen stelsel (art. 170 van het koninklijk besluit van 20 december 1963).	42.07
		80,0	Totalen voor hoofdstuk IV.	
			HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN	
	21 741,8	—	Uitgaven inherent aan de uitwerking, de ontwikkeling en de financiering van een programma voor hertewerkstelling.	01.01
		—	Totalen voor hoofdstuk 01.	
		82,4	Totalen B. — Lopende uitgaven (geheel van het departement).	
		83,5	Totalen voor Titel I (A + B).	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	Crédits alloués pour 1988 — <i>Kredieten verleend voor 1988</i>	Ajustements année courante — <i>Aanpassingen lopend jaar</i>	
	PARTIE II			
	Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements			
	A. — CABINET MINISTERIEL			
	01. — Cabinet du Ministre de l'Emploi et du Travail			
	CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS)			
74.01	Dépenses patrimoniales du Cabinet	1,0	– 0,6	
	Totaux pour le chapitre VII		– 0,6	
	Totaux pour la partie II - A		– 0,6	
	Totaux pour le titre II - parties I et II		– 0,6	
	Totaux pour le budget de l'Emploi et du Travail		– 6,2	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank)

	Crédits proposés pour 1988 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1988</i>	Crédits pour années antérieures — <i>Kredieten voor vorige jaren</i>	TEKSTEN	Artikelen
			DEEL II	
			Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma	
			A. — MINISTERIEEL KABINET	
			01. — Kabinet van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid	
			HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE)	
	0,4	—	vermogensuitgaven van het Kabinet	74.01
		—	Totalen voor hoofdstuk VII .	
		—	Totalen voor deel II - A .	
		—	Totalen voor Titel II - delen I en II .	
		83,5	Totalen voor de begroting van Tewerkstelling en Arbeid .	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 septembre 1989.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 september 1989.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

Répartition des crédits ajustés 1988 entre les allocations de base
—
Verdeling van de aangepaste kredieten 1988 tussen de basisallocaties

(En millions de francs — *In miljoenen frank*)

Article légal — <i>Wettelijk artikel</i>		Répartition entre les allocations de base — <i>Verdeling over de basisallocaties</i>					
Division — <i>Afdeling</i>	Article — <i>Artikel</i>	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnance- ringskredieten</i>	Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Années anté- rieures — <i>Vorige jaren</i>	Division/ programme — <i>Afdeling/ programma</i>	Article — <i>Artikel</i>

TITRE I. DEPENSES COURANTES — TITEL I. LOPENDE UITGAVEN

A. Cabinet. — *Kabinet.*

01	1102	44,3	—	—	1,1	01/0	110201
01	1219	7,2	—	—	—	01/0	121902

B. Ensemble du département. — *Geheel van het departement.*

00	1103	1 078,2	—	—	—	40/0	110301
00	1203	19,4	—	—	2,1	40/0	120303
00	1207	6,3	—	—	—	40/0	120702
00	3301	0,1	—	—	0,3	40/0	330101
00	3306	1 336,0	—	—	—	56/1	330610
00	4202	208,4	—	—	80,0	56/2	420220
00	4207	1 758,5	—	—	—	56/4	420740
00	0101	1 126,3	—	—	—	56/4	010140

TITRE II. DEPENSES DE CAPITAL — TITEL II. KAPITAALUITGAVEN

Partie II. Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.
Deel II. Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

A. Cabinet. — *Kabinet.*

0	7401	0,4	—	—	—	01/0	740106
---	------	-----	---	---	---	------	--------

PROGRAMME JUSTIFICATIF

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TABLEAU DES MOYENS BUDGETAIRES

BEGROTINGSMIDDELENTABEL

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Afd. — Div.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	Année courante — Lopend jaar				Années antérieures — Vorige jaren
Division. Intitulé du programme + libellé de l'article — Afdeling. Benaming programma + tekst artikel							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.		V.K. — C.E.		
							Ajustement — Aanpassing	Ajusté — Aangepast	Ajustement — Aanpassing	Ajusté — Aangepast	
01. Cabinet du Ministre de l'Emploi et du Travail : — <i>Kabinet van de Minis- ter van Tewerkstelling en arbeid</i> :											
01/0. Fonctionnement : — <i>Werking</i> :											
Rémunérations membres Cabinet. — <i>Bezoldigingen kabinetsleden</i>	1 1	01 01	11.02 11.02	01 01	28 62	— —	- 3,3 —	44,3 —	— —	— —	— 1,1
Frais de fonctionnement. — <i>Werkings- kosten</i>	1	01	12.19	02	89	—	- 1,4	7,2	—	—	—
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	01	74.01	06	96	—	- 0,6	0,4	—	—	—
40. Secrétariat général et services admi- nistratifs généraux : — <i>Secreta- riaat-generaal en algemene adminis- tratieve diensten</i> :											
40/0. Subsistance : — <i>Bestaansmidde- len</i> :											
Rémunérations du personnel de l'E- tat. — <i>Bezoldigingen Rijkspersoneel</i>	1	40	11.03	01	17	—	+ 5,9	271,9	—	—	—
Responsabilité de l'Etat. — <i>Verantwoor- delijkheid van de Staat</i>	1	40	33.01	01	49	—	—	—	—	—	0,3
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buiten- gewone leveringen</i>	1	40	12.07	02	39	—	- 1,1	4,3	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1 1	40 40	12.03 12.03	03 03	28 62	— —	- 1,0 —	9,3 —	— —	— —	— 2,1
56. Administration de l'Emploi et Servi- ce du Cadre spécial temporaire : — <i>Administratie van de Werkgelegen- heid en Dienst van het bijzonder tij- delijk kader</i> :											
56/1. Promotion sociale des travail- leurs. — <i>Sociale promotie van de werknemers</i> :											
Crédits d'heures, congé-éducation payé. — <i>Kredieturen, betaald educa- tief verlof</i>	1	56	33.06	10	83	—	+ 781,0	1 336,0	—	—	—
56/2. Allocations de chômage : — <i>Werk- loosheidsuitkeringen</i> :											
Pool des marins de la marine marchan- de. — <i>Pool der zeelieden ter koop- vaardij</i>	1 1	56 56	42.02 42.02	20 20	65 02	P P	- 2,5 —	208,4 —	— —	— —	— 80,0

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Moyens budgétaires — <i>Begrotingsmiddelen</i>	Tit.	Afd. — <i>Div.</i>	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	Année courante — <i>Lopend jaar</i>				Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
Division. Intitulé du programme + libellé de l'article — <i>Afdeling. Benaming programma + tekst artikel</i>							C.N.D. + C.O. — <i>N.G.K. + O.K.</i>		V.K. — C.E.		
							Ajustement — <i>Aanpassing</i>	Ajusté — <i>Aangepast</i>	Ajustement — <i>Aanpassing</i>	Ajusté — <i>Aangepast</i>	
56/4. Remise au travail : — <i>Hertewerkstelling :</i>											
Remise au travail. — <i>Hertewerkstelling</i>	1	56	42.07	40	03	P	+ 2,1	1 758,5	—	—	—
Remise au travail. — <i>Hertewerkstelling</i>	1	56	01.01	40	04	—	– 785,3	1 126,3	—	—	—
Totaux pour le budget de l'Emploi et du Travail. — <i>Totalen voor de begroting van Tewerkstelling en Arbeid</i>							– 6,2		—		83,5

Légende :

C.D. = check digit.

C.N.D. + C.O. = crédits non dissociés + crédits d'ordonnement.

C.E. = crédits d'engagement.

R = crédit totalement pris en considération pour la recherche scientifique.

I = crédit totalement pris en considération en tant qu'investissement public.

F = crédit transféré (en tout ou en partie) à un fonds du Titre IV.

P = crédit transféré (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

Legende :

C.D. = check digit.

N.G.K. + O.K. = niet-gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten.

V.K. = vastleggingskredieten.

R = krediet volledig als « Research » in aanmerking genomen.

I = krediet volledig als « Openbare investering » in aanmerking genomen.

F = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een fonds van Titel IV.

P = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastatal ».

ANNEXE

**Liste des décisions du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement**

(En millions de francs)

BIJLAGE

**Lijst der beslissingen van de Ministerraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad**

(In miljoenen frank)

Décisions et date — <i>Beslissingen en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	OBJET — <i>BETREFT</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
		Titre I — DEPENSES COURANTES <i>Titel I — LOPENDE UITGAVEN</i>		
N°-N° 3037 23.12.88	33.06	Octroi de crédits d'heures et du congé-éducation payé aux travailleurs. — <i>Toekenning van kredieturen en van betaald educatief verlof aan de werknemers.</i>	+ 781,0	—
	01.01	Dépenses inhérentes à la mise au point, au développement et au financement d'un programme de remise au travail. — <i>Uitgaven inherent aan de uitwerking, de ontwikkeling en de financiering van een programma voor hertewerkstelling.</i>	– 781,0	—
		Titre II — DEPENSES DE CAPITAL <i>Titel II — KAPITAALUITGAVEN</i>		
—	—		—	—